

Pau Joan Hernández i de Fuenmayor

NIF 46.229.209-Z

n. Barcelona, 27 - maig - 1967

c/ Pit-roig, 24 (Urb. Can Regasol)

08415- Bigues i Riells

Tel: 93 865 27 21

E-mail: pau.hernandez@ellicenciats.cat

Pàgina web: <http://www.escriptors.cat/autors/hernandezpj/index.html>

Estudis:

Llicenciat en Filologia Catalana (col·legiat núm. 27.634).

Títol de nivell D de la Junta Permanent de Català.

Domini del francès (diploma de suficiència Alliance Française).

Estudis mitjans de basc (Universitat de Barcelona).

Coneixements elementals d'anglès.

Àmplia experiència en programes de tractament de textos Àmstrad, WP, McWrite, WP-Mac i AmiPro.

Activitats professionals actuals:

* Escriptor.

* Lector d'originals per a diverses editorials.

Idiomes: català, castellà, francès, euskera, gallec.

* Traductor literari

Idiomes: De: francès, euskera, castellà, català, gallec.

A: català, castellà.

* Autor de fitxes pedagògiques per a diferents col·leccions.

Activitats professionals anteriors:

* Crític literari (*Diari de Barcelona, Nou Diari*) (1990-1993).

* Guionista del programa de TV *Cafè Central* (Televisions Locals de Barcelona - Canal 39) (1993).

* Agent cultural a les campanyes escolars de l'Institut Municipal d'Educació de l'Ajuntament de Barcelona (1987-1992).

* Corrector de *Galens* (revista de l'Il·lustre Col·legi de Metges de Tarragona).

* Corrector d'estil d'Ediciones Fama en la preparació de la versió catalana del Manual de Circulació i els tests per a ús en autoscoles (Zamora, 1991).

* Professor d'ensenyament secundari (Acadèmia Febrer) (1992).

* Redactor del departament de literatura infantil i juvenil de l'editorial Edebé (1993-1995).

* Col·laboració com a guionista i assessor literari de les campanyes de la fundació Bertelsmann (PBE, MICEJ).

* Crític literari al diari AVUI.

***Traduccions**

—Del castellà:

DIVERSOS *El cambio cultural en la Prehistoria*
El canvi cultural a la Prehistòria. Barcelona: Columna, 1990

ZAPATA, Pablo. *Bensuf, el relojero*
Bensuf, el rellotger. Barcelona: Edebé, 1993

SIERRA I FABRA, Jordi. *Los tigres del valle*
La Vall dels Tigres. Barcelona: Edebé, 1994

SIERRA I FABRA, Jordi. *Aydin*
Aydin. Barcelona: Edebé, 1994

BORDONS, Paola. *Demonios en camiseta*
Dimonis en samarreta. Barcelona: Edebé, 1994

LLAMERO, Braulio: *Mi tía Tita y los ladrones de cerezas*
La tía Tita i els lladres de cireres. Barcelona: Edebé, 1994

RAMÓN, Elisa. *Las ovejas de Nico*
Les ovelles d'en Nico. Barcelona, Edebé, 1994

RUIZ ZAFÓN, Carlos. *El Palacio de la Medianoche*
El Palau de la Mitjanit. Barcelona: Edebé, 1994

SIERRA I FABRA, Jordi. *El asesino del Sgt. Pepper's*
L'assassí del Sgt. Pepper's. Barcelona: Edebé, 1994

MARTÍN, M. Teresa. *Yo viví con una bruja*
Jo vaig viure amb una bruixa. Barcelona: Edebé, 1995

CLEMENTE GÓMEZ, Juan. *Queridísimo papá*
Estimadíssim pare. Barcelona: Edebé, 1995

CARBÓ, Pere J. *La corta-rápid*
La talla-ràpid. Barcelona: Edebé, 1995

PLAZA, José María. *No es un crimen enamorarse*
No és cap crim enamorar-se. Barcelona: Edebé, 1995

ARETZAGA, M. Teresa. *El tesoro de Sam*
El tresor d'en Sam. Barcelona: Edebé, 1995

ESTRADA, Rafael. *El robot y la Luna*
El robot i la Lluna. Barcelona: Edebé, 1995

RUIZ ZAFÓN, Carlos. *Las luces de septiembre*
Les llums de setembre. Barcelona: Edebé, 1995

ALCÁNTARA, Ricardo. *La ronda de cada día*

La ronda de cada día. Barcelona: Edebé, 1995

LOZANO CARBAYO, Pilar. «*Aaaggg, aaaggg*» *quiere decir «no»*. «*Aaaggg, aaaggg*» *vol dir «no»*. Barcelona: Edebé, 1996

VALLS, Manuel. *Julia y la mujer desvanecida*
La Júlia i la dona desapareguda. Barcelona: Barcanova, 2000

VALLS, Manuel. *Julia y la desaparición del meteorito*
La Júlia i la desaparició del meteorit. Barcelona: Barcanova, 2000

VALLS, Manuel. *Julia i el halcón maltés*
La Júlia i el falcó maltès. Barcelona: Barcanova, 2000

TORTAJADA, Anna. *El grito silenciado*
El crit silenci. Barcelona: Barcanova, 2001

ARETZAGA, María Teresa. *Se necesita Blancanieves*
Es necessita Blancaneu. Barcelona: Barcanova, 2003

FERRERÓS, M. Lluïsa. *Pórtate bien*
Porta't bé. Barcelona: Columna, 2003

MOURE, Gonzalo. *Maíto Panduro*
En Maíto Padur. Barcelona: Baula, 2003

MOURE, Gonzalo. *Un lotus a la neu*
Un loto en la nieva. Barcelona: Baula, 2003

MOURE, Gonzalo. *Los gigantes de la luna*
Els gegants de la lluna. Barcelona: Baula, 2003

LARREA, Miguel. *Las aventuras de Kip Parvati*
Les aventures de Kip Parvati. Barcelona: La Galera, 2005

DIVERSOS AUTORS. *La botica de la abuela*
Els remeis de l'àvia. Barcelona: Columna, 2003

NAVARRO DURÁN, Rosa. *El Quijote explicado a los niños*
El Quixot explicat als infants. Barcelona: Edebé 2005

NAVARRO DURÁN, Rosa. *Tirante el Blanco explicado a los niños*
Tirant lo Blanc explicat als infants. Barcelona: Edebé 2005

NAVARRO DURÁN, Rosa. *Platero y yo explicado a los niños*
Platero i jo explicat als infants. Barcelona: Edebé 2006

CANDEL, Francesc. *Primera historia, primera memoria*
Primera història, primera memòria. Barcelona, Edicions 62 2006

SANTOS, Care. *El anillo de Irina*
L'anell de la Irina. Barcelona: Baula, 2006

GASOL, Pau. *Gasol por Pau Gasol. El partido de mi vida*
Gasol per Pau Gasol. El partit de la meva vida. Barcelona: Edebé / Marca, 2006

- CASALDÀLIGA, Pere. *Diaris (diversos títols)*
Una vida enmig del poble. Barcelona: Edicions 62, 2007
- GÓMEZ CERDÁ, Alfredo. *Cha-ca-pum*
Txa-ca-pum. Madrid: Macmillan, 2007
- IGERABIDE, Juan Kruz, *Querido Tolo*
Estimat Tol. Madrid: Macmillan, 2007
- PÉREZ DÍAZ, Enrique. *El rey y la corona sietepiedras*
El rei i la corona setpedres. Madrid: Macmillan, 2007
- GONZÁLEZ, Carlos, *Mi niño no me come*
El meu nen no menja. Barcelona, Columna, 2007
- SIERRA, Javier. *La ruta prohibida y otros enigmas de la historia*
La ruta prohibida i altres enigmes de la història. Barcelona: Columna 2007
- VALVERDE, Mikel. *Rita en el Polo*
La Rita al Pol. Madrid: Heinemann Iberia, 2007
- VALVERDE, Mikel. *Rita tenista*
La Rita tennista. Madrid: Heinemann Iberia, 2007
- VALVERDE, Mikel. *Rita gigante*
La Rita gegant. Madrid: Heinemann Iberia, 2007
- VALVERDE, Mikel. *Rita y los ladrones de tumbas*
La Rita i els lladres de tombes. Madrid: Heinemann Iberia, 2007
- VILLAR LIÁBANA, Luisa. *El misterio de los huevos de oro*
El misteri dels ous d'or. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- VILLAR LIÁBANA, Luisa. *El misterio de la momia locatis*
El misteri de la mòmia esbojarrada. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- TERZI, Marinella. *¡Naranjas de la China!*
Taronges i llimones. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. En el zoo*
En Pep a Anglaterra. Al zoo Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. De acampada*
En Pep a Anglaterra. D'acampada. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. De compras*
En Pep a Anglaterra. Anem a comprar. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. La llegada*
En Pep a Anglaterra. L'arribada. Madrid: Heinemann Iberia, 2008
- REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. La escuela*
En Pep a Anglaterra. L'escola. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

LANDA, Mariasun. *El invierno de la cigarra Vanessa*
L'hivern de la cigala Vanessa. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

VALVERDE, Mikel. *Rita y el pájaro de plata*
La Rita i l'ocell de plata. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

VALVERDE, Mikel. *Rita Robinsón*
La Rita robinson. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

LALANA, Fernando. *El hijo del buzo*
El fill del bus. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

ALIAGA, Roberto. *Pingoreta y el tiempo*
El senyor Pingoreta i el temps. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

CANO, Isabel. *Como el perro y el gato*
Com gat i gos. Madrid: Heinemann Iberia, 2008

REECE, Gordon. *Pepe en Inglaterra. En la playa*
En Pep a Anglaterra. A la platja. Madrid: Heinemann Iberia, 2009

ALIAGA, Roberto. *El camión de papel*
El camió de paper. Madrid: Heinemann Iberia, 2009

VALVERDE, Mikel. *Rita y el secreto de la piedra negra*
La Rita i el secret de la pedra negra. Madrid: Heinemann Iberia, 2009

IGERABIDE, Juan Kruz. *La princesa ojerosa*
La princesa ullerosa. Madrid: Heinemann Iberia, 2009

—Del català (al castellà):

- GÒRRIZ, Josep: *Història d'una sabata noble*
La zapatilla de la princesa. Barcelona: Edebé, 1993
- Olga XIRINACS: *Patates fregides*
Patatas fritas. Barcelona: Edebé, 1994
- GÒRRIZ, Josep. *Qué pasa dins el cucut?*
¿Qué pasa dentro del cuco?. Barcelona: L'Arca de Júnior, 1994
- CARBÓ, Joaquim. *El geni d'Aladí Garcia*
El genio de Aladino García. Barcelona: Edebé, 1994
- CELA, Jaume. *El gat amb barret de copa*
El gato con sombrero de copa. Barcelona: Edebé, 1994
- PALOMA, David. *Quines vacances més llargues, Ulisses!*
¿Qué vacaciones más largas, Ulises!. Barcelona, Edebé, 1995
- RAFART, Susanna. *El pirata 101*
El pirata 101. Barcelona, Edebé, 1995
- GALÍCIA, Montserrat. *Aterratge d'emergència*
Aterrizaje de emergencia. Barcelona: Edebé, 1996
- GÒRRIZ, Josep. *Qui vol aquesta casa?*
¿Quién quiere esta casa? Edebé. Barcelona, 1996
- ALIBÉS M. Dolors; O'CALLAGHAN, Elena. *L'enrenou del 49*
Un verano de perros. Madrid; Edelvives, 1996
- GOMÀ, Enric. *El peu del senyor Puig*
El pie del señor Pérez. Barcelona: L'Arca de Júnior 1996
- GOMÀ, Enric. *Els caçadors de maduixes*
Los cazadores de fresas. Barcelona: Edebé, 1996
- DELGADO, Josep-Francesc. *El mag i l'Estrella*
Estrella y el mago. Barcelona: Edebé 1996
- LLUCH, Enric. *Eugeni, un geni mal geni*
Eugenio, un genio con mal genio. Edebé, Barcelona 1997
- PEIDRÓ, Jaume Miquel. *La cova del roder*
La cueva del bandolero. Barcelona: Edebé, 1997
- ROCA, M. Carme. *Una setmana plena de boires*
Una semana de brumas. Barcelona: Edebé, 1997
- MAS, Hermínia. *La bruixa que no sabia riure*
La bruja que no sabía reír. Barcelona: Edebé, 1997
- GÒRRIZ, Josep. *Punt negre*
Punto negro. Saragossa: Edelvives, 1997

- LLUCH, Enric. *Xalop, Boribori i el lladre Butxacotes*
Chalop, Boribori y el bandido Bolsillotes. Barcelona: Edebé 1998
- RAYÓ, Miquel. *Anna i el vern*
Ana y el aliso. Barcelona, Edebé, 1998
- CARBÓ, Joaquim. *Bon dia, Tina!*
¡Buenos días, Tina!. Barcelona: Edebé, 1998
- GÒRRIZ, Josep. *El secret de les ulleres*
El secreto de las gafas. Barcelona: Edebé, 1998
- BOLTA, Maria Jesús. *El meu regne per un llit*
¡Mi reino por una cama! Barcelona: Edebé, 1998
- ADELL, Cristòfor Martí: *La vera fortuna de J. Xarpa*
La verdadera fortuna de J. Charpa. Barcelona: Edebé 2000
- CARRANZA, Maite: *Vols ser el nòvio de la meva germana?*
¿Quieres ser el novio de mi hermana?. Barcelona. Edebé, 2002
- XIRINACS, Olga. *L'escrivent de làpides*
El escribiente de lápidas. Barcelona. Edebé, 2002
- SOTORRA, Andreu. *Kor de parallamps*
Korazón de pararrayos. Barcelona. Edebé, 2003
- JOLES SENNELL. *Follets*
Duendes. Barcelona. Edebé, 2005
- PEIDRÓ, Jaume Miquel. *Els esperits blancs*
Los espíritus blancos., Barcelona:Edebé, 2005
- MAS, Hermínia. *Idriss, la noia del fil de seda*
Idriss, la joven de Bujará. La Garriga. El Roure de Can Roca, 2008

—Del francès (al català):

JAMIS, Rauda. *Frida Kahlo, autoportrait d'une femme*
Frida Kahlo. Barcelona: Columna-Circe, 1988

PLANTE, Raymond; MELANÇON, André: *Le chien saucisse et les voleurs de diamants.*
El gos salsitxa i els lladres de diamants. Barcelona: Cruïlla, 1992

TUSSEAU, Jean-Pierre. *Raoul de Cambrai*
Raiül de Cambrai. Edició amb pròleg i notes. Barcelona: Cruïlla. 1993

DIVERSOS. *La invention de la peinture*
La invenció de la pintura. Barcelona: Cruïlla, 1993

RENAUD. *La petite vague qui avait le mal de mer*
La petita onada que tenia mal de mar. Barcelona: Edebé, 1994

COMTE-SPONVILLE, André. *Petit traité des grandes vertus*
Petit tractat de grans virtuts. Barcelona: Columna, 1996

MAKINE, Andreï. *Le testament Français* (Prix Goncourt 1995)
El testament francès. Barcelona: Columna, 1996

CLÉMENT, Claude. *Les trois filles du roi Fortiche*
Les tres filles del rei Fortot. Barcelona: Baula, 1996

UBAC, Claire. *L'anniversaire de Petit Clown*
L'aniversari d'en Petit Pallasso. Barcelona: Baula, 1996

BERNOS, Clotilde. *Je veux un lion*
Vull un lleó. Barcelona: Baula, 1996

ROZE, Pascale. *Le chasseur Zéro* (Prix Goncourt 1996)
El caça zero. Barcelona: Columna, 1997

ABÉCASSIS, Eliette S. *Qumran*
Qumran. Barcelona: Columna, 1997

BAUBY, Jean-Dominique. *Le scaphandre et le papillon*
L'escafandre i la papallona. Barcelona: Columna, 1997

DIVERSOS. *Mil anys de contes de mer*
Mil anys de contes del mar. Barcelona: Baula, 1997

JACOB, François. *La souris, la mouche et l'homme*
El ratolí, la mosca i l'home. Barcelona: Edicions 62, 1998

GIRIN, Michel. *Mil ans de contes de la Catalogne*
Mil anys de contes de Catalunya. Barcelona: Baula, 1998

JACQ, Christian. *Ramsès: La bataille de Kadesh*
Ramsès: La batalla de Kadesh. Columna, Barcelona 1998

RAMBAUD, Patrick. *La bataille*
La batalla. Barcelona: Columna, 1998

DIVERSOS. *Mil ans de contes Nature*
Mil anys de contes de la nature. Barcelona: Baula, 1998

GRAIN DE SOLEIL. *La vie de Jésus*
La vida de Jesús. Barcelona: Baula, 1998

WEISS, Christian. *Guide du jeune Robinson, à la montagne*
Guia del jove Robinson a la muntanya. Barcelona: Baula, 1998

DIVERSOS. *Mil ans de contes des animaux*
Mil anys de contes d'animals. Barcelona: Baula, 1999

DESBORDES, Michelle. *La demande*
La petició. Columna, Barcelona 2000

SAINT-EXUPÉRY Antoine de. *Citadelle*
Ciutadella. Barcelona: Edicions 62, 2000

DIVERSOS. *Mil ans de frissons*
Mil anys de contes de terror. Barcelona: Baula, 2000

LEROUX, Gaston. *Le fantôme de l'Opéra*
El fantasma de l'Òpera. Barcelona: Cadí, 2000

ASSOULINE, Pierre. *La cliente*
La clienta. Barcelona: Columna, 2000

ORMESSON, Jean D'. *Histoire du juif errant*
Història del jueu errant. Barcelona: Columna, 2000

RUFIN, Jean-Christophe. *L'Abyssin*
L'abissini. Barcelona: Edicions 62, 2001

TASMA, Sophie. *Emma*
Emma. Barcelona: Empúries, 2001

DIVERSOS. *Mil ans de contes mytologie*
Mil anys de contes mitològics. Barcelona: Baula, 2001

HIRIGOYEN, Marie-France. *Malaise dans le travail*
L'assetjament moral a la feina. Barcelona: Edicions 62, 2001

RUFIN, Jean-Christophe. *Rouge Brésil*
Roig Brasil. Barcelona. Edicions 62, 2002

ARCAN, Nelly. *Putain*
Putà. Barcelona. Columna, 2002

SINOUE, Gilbert. *La route d'Isphahan*
La ruta d'Esfahan. Barcelona Ed. 62, 2002

HARCOURT, Claire d'. *L'art à la loupe*
L'art amb lupa. Barcelona. Empúries, 2002

MODIANO, Patrick. *La petite Bijou*
La Petita Joia. Barcelona. Columna, 2003

REYES, Alina. *Satisfaction*
Satisfacció. Barcelona. Columna, 2003

JOLIVET, Joëlle. *Zoo logique*
Zoo lògic. Barcelona. Empúries, 2003

GIRIN, Michel. *La prisonnière du magicien*
La presonera del mag. Barcelona. Baula, 2003

REVEL, Jean-François. *L'obsession anti-américaine*
L'obsessió antiamericana. Barcelona, Proa, 2003

GIRIN, Michel. *L'Île aux Tortues*
La platja de les tortugues. Barcelona. Baula 2004

NORAC, Carl / JADOUL, Émile. *Donne-moi un ours!*
Un regal molt gros. Barcelona. Baula 2004

LETANH, Tai-Marc / DAUTREMER, Rebecca. *Babaiaga*
Babaiaga. Barcelona, Baula 2004

DIETERLÉ, Nathalie. *Une grand-mère un peu sorcière*
Una àvia una mica bruixa (llibre-teatre d'ombres). Barcelona, Combel 2005

ROLIN, Olivier. *Tigre en papier*
Tigre de paper. Proa, Barcelona, 2005

QUESNEL, Michel. *La vie de Jesus*
El que sabem de Jesús. Viena, Barcelona, 2005

GROBÉTY, Anne-Lise. *Le temps des mots à voix basse*
El temps de les paraules en veu baixa. Barcanova, Barcelona, 2005

PIQUEMAL, Michel / NOUHEN, Élodie. *Mon miel, ma douceur*
Torna aviat, dolçor meva. Baula, Barcelona, 2005

CARRÈRE, Brigitte. *Moi, je cuisine*
Jo també cuino. Barcelona. Combel, 2006

BONELLS, Jordi. *Dieu n'est pas sur la photo*
Déu no surt a la foto. Edicions 62, Barcelona, 2006

LOEW, Frédérique. *Tous les pipis*
Tots fem pipí. Madrid: Macmillan, 2007

BEN KEMOUN, Hubert. *Foot d'amour*
Xut d'amor. Barcelona: Cruïlla, 2007

LITTELL, Jonathan. *Les Bienveillantes*
Les Benignes. Barcelona: Quaderns Crema, 2007

DIVERSOS. *Les animaux des extrêmes*
La vida als extrems. Barcelona: Combel, 2007

LOIZEAU, Catherine. *Les mondes antiques*
Els mons antics. Barcelona: Combel 2007

KHADRA, Yasmina. *Les sirènes de Bagdad*
Les sirenes de Bagdad. Barcelona: Edicions 62, 2007

LE TANH, Taï-Marc, DAUTREMER, Rebecca. *Cyrano*
Cyrano, Barcelona, Baula, 2007

JOLIBOIS, Christian. *Le chat du Maharadja*
El gat del maharajà. Barcelona: Baula 2007

JOLIBOIS, Christian. *Le jour des loups*
La corona dels vikings. Barcelona: Baula 2007

JOLIBOIS, Christian. *La prisonnière des sables*
La presonera del desert. Barcelona: Baula 2007

JOLIBOIS, Christian. *Aux mains des pirates*
Els pirates de Xangai. Barcelona: Baula 2007

ZENATTI, Valérie. *Une bouteille dans la mer de Gaza*
Una ampolla al mar de Gaza. Barcelona: Cruïlla, 2007

BONDOUX, Anne-Laure. *La tribu*
La tribu. Barcelona: Bambú 2008

REVOL, Valérie. *Moi, je bricole*
Jo també decoro. Barcelona. Combel 2008

COSTA-PRADES, Bernadette. *Le petit gorille*
El petit goril·la. Barcelona. Combel, 2008

GUIDOUX, Valérie. *Le petit dauphin.*
El petit dofí. Barcelona. Combel, 2008.

FRONTY, Mireille. *Le petit écureuil.*
El petit esquirol. Barcelona, Combel, 2008.

GLUCKSMANN, André et Raphaël. *Le Mai 68 expliqué a Nicolas Sarkozy*
El Maig del 68 explicat a Nicolas Sarkozy. Barcelona: Raval Edicions, 2008

LITTELL, Jonathan. *Études*
Estudis. Barcelona. Quaderns Crema, 2008

SURGET, Alain. *Graine de pirates*
Sang de pirates. Barcelona. Baula, 2008

SURGET, Alain. *Le Vaisseau fantôme*

El vaixell fantasma. Barcelona. Baula, 2008

SURGET, Alain. *L'île aux requins*
L'illa dels taurons. Barcelona. Baula, 2008

SURGET, Alain. *L'or du Serpent à Plumes*
L'or de la Serp Emplomallada. Barcelona. Baula, 2008

CHEVALLIER, Gabriel. *La peur.*
La por. Barcelona. Quaderns Crema, 2009

DIETERLÉ, Nathalie. *La Belle au bois dormant*
La Bella dorment (llibre-teatre d'ombres). Barcelona, Combel 2009

VEYRET, Yvette; HUSSON, Séverin. *Notre planète, la Terre*
El nostre planeta Terra. Barcelona, Combel 2009

SANSAL, Boualem. *Le village de l'Allemand ou les cahiers des frères Schiller*
El poble de l'alemany o el diari dels germans Schiller. Barcelona: Columna, 2009

LITTELL, Jonathan. *Le sec et l'humide*
El sec i l'humit. Barcelona: Crema, 2009

BOUCHARD, André / BLAKE, Quentin. *La tête ailleurs*
No sé on tinc el cap. Barcelona: Casals, 2009.

KHADRA, Yasmina. *Ce que le jour doit à la nuit*
El que el dia deu a la nit. Barcelona: Edicions 62, 2009

—Del francès (al castellà)

RENAUD. *La petite vague qui avait le mal de mer*
La pequeña ola que se aburría en el mar. Barcelona: Edebé, 1994

JOLIVET, Joëlle. *Zoo logique*
Zoo lógico. Barcelona. Diagonal júnior, 2003

KAYOKO, Ikeda. *Si le monde était un village de 100 personnes*
Si el mundo fuera una aldea de 100 personas. Barcelona. El Áleph, 2003

DIETERLÉ, Nathalie. *Une grand-mère un peu sorcière*
Una abuela un poco bruja (libro-teatro de sombras). Barcelona, Combel 2005

CARRÈRE, Brigitte. *Moi, je cuisine*
Yo también cocino. Barcelona. Combel, 2006

REVOL, Valérie. *Moi, je bricole*
Yo también decoro. Barcelona. Combel 2008

COSTA-PRADES, Bernadette. *Le petit gorille*
El gorila. Barcelona. Combel, 2008

GUIDOUX, Valérie. *Le petit dauphin*.
El delfín. Barcelona. Combel, 2008.

FRONTY, Mireille. *Le petit écureuil*.
La ardilla. Barcelona, Combel, 2008.

DIETERLÉ, Nathalie. *La Belle au bois dormant*
La Bella durmiente del bosque (libro-teatro de sombras). Barcelona, Combel 2009

VEYRET, Yvette; HUSSON, Séverin. *Notre planète, la Terre*
Nuestro planeta, la Tierra. Barcelona, Combel 2009

—De l'euskera

ARESTI, Gabriel. *Harri eta Herri*

Pedra i poble. Amb pròleg i notes Pendent de publicació

IRIGOYEN, Joan Mari. *Babilonia*

Babilònia. Edició amb pròleg i notes. Bromera, Alzira 1992

LANDA, Mariasun. *Alex*

Alex. Dins *Quaderns Secrets*. Barcelona: Edebé, 1994

LANDA, Mariasun. *Izaba txikia*

Ainhoa. Dins *Quaderns Secrets*. Barcelona: Edebé, 1994

LANDA, Mariasun. *Iholdi*

Ihold.i Dins *Quaderns Secrets* Edebé, Barcelona 1994

JUARISTI, Felipe. *Poemes*. Festival de Poesia de Barcelona, 1994

ATXAGA, Bernardo. *Gizona bere bakardadean*

L'home sol. Alzira: Bromera, 1995

LANDA, Mariasun. *Kleta bizikleta*

Una bicicleta en vaga. Barcelona: L'Arca de Júnior, 1995

LEKUONA, Juan Mari. *Poemes*. Festival de Poesia de Barcelona, 1996

GOZATEGI. *Nirekin* (cançó)

Amb mi (single). Donostia: ELKAR, 1997

LANDA, Mariasun. *Katuak bakar-bakarrik sentitzen direnean*

Quan els gats se senten molt sols. Barcelona: Barcanova, 1998

ITURBIDE, Amaia. *Poemes*. I Recital de Poesia Ibèrica de Granollers, 1998

ATXAGA, Bernardo: *Zeru horiek*

Aquells cels. Barcelona: La Magrana, 1999

ATXAGA, Bernardo: *Ipuinak*

Un traductor a París i altres relats. Barcelona: La Magrana, 1999

ARRIETA MALAXETXEBARRIA, Yolanda. *Badago ala ez dago?*

L'herència de les bruixes. Barcelona: Cadí, 1999

LINAZASORO, Karlos. *Bota gorriak*

Les botes vermelles. Barcelona: Barcanova, 2000

ZUBIZARRETA, Patxi. *Magali Badaki*

La Magali ja ho sap. Barcelona: Barcanova, 2000

ATXAGA, Bernardo. *Bi anai*

Dins: *Contes d'Obaba*. Barcelona: La Magrana, 2001

ATXAGA, Bernardo. *Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian*

Dins: *Contes d'Obaba*. Barcelona: La Magrana, 2001

ATXAGA, Bernardo. *Sugeak txoriari begiratzeko dionean*
Dins: *Contes d'Obaba*. Barcelona La Magrana, 2001

LANDA, Mariasun. *Elefante txori-bihotza*
Un elefant amb cor d'ocell. Barcelona: Barcanova, 2001

LANDA, Mariasun. *Sorgiña eta maisua*
La bruixa i el mestre. Barcelona, Barcanova, 2001

LANDA, Mariasun. *Nire eskua zurean*
Jo, me'n vaig. Barcelona, Cruïlla, 2002

ETXEBERRIA, Asier. *Inesaren balada*
La balada d'Inesa. Barcelona:La Galera / Editors associats, 2002

TXILIKU. *Kikik koko nahi du!*
En Kiki vol xocolata. Barcelona, Barcanova, 2003

ELORRIAGA, Unai. *SPrako trambia*
Un tramvia a SP. Barcelona. Proa, 2003

ZUBIZARRETA, Patxi. *Midasen eraztuna*
L'anell d'en Mides. Barcelona. Baula, 2003

LANDA, Mariasun. *Galtzerdi suizida*
El mitjó suïcida. Barcelona, Barcanova, 2004

LANDA, Mariasun. *Kokodriloa ohe azpian*
Un cocodril sota el llit Barcelona Cruïlla 2004

DIVERSOS. *Veus paral·leles. Pirineoak-Pirineus, d'una riba a l'altra*
Barcelona, Re&ma12 2004

(poemes d'Arantxa Urretabizkaia, Felipe Juaristi, Jean-Louis Davant i Tere Irastortza)

ATXAGA, Bernardo. *Soinujolearen semea*.
El fill de l'acordionista. Barcelona. Edicions 62, 2004

DIVERSOS. *Oñati, Irudiak*
Oñati en imatges. Arrasate Argitan, 2005

ATXAGA, Bernardo. *Xola eta Angelito*
La Xola i l'Angelet. Barcelona, Cruïlla, 2005

—Del gallec:

FERNÁNDEZ PAZ, Agustín. *Trece anos de Branca*
Tretze anys de Blanca. Barcelona: Edebé, 1994

LÓPEZ DOMÍNGUEZ, Xan. *Gago por Merenda*
Gago per Merenda. Barcelona: Edebé, 1995

SÁNCHEZ GARCÍA, Gloria. *Doutor Rus*
Doctor Rus. Barcelona: Edebé, 1995

MAYORAL, Marina. *Chamábase Luis*
Es deia Lluís. Barcelona: L'Arca de Júnior, 1995

CASALDERREY, Fina. *O estanque dos parrulos pobres*
L'estany dels ànecs pobres. Barcelona: Edebé, 1996

CASALDERREY, Fina. *¡Asústate, Merche!*
Ostres, tu, saps què? Barcelona: Cruilla, 1996

DOCAMPO, Xavier P.. *O pazo baleiro*
El Pazo buit. Barcelona: Barcanova, 1998

DOCAMPO, Xavier P.. *Adelaida, Henrique e demais familia*
L'Adelaida, l'Hèctor i tota la colla. Barcelona: La Galera, 1998

CAMPOS, Marica. *Poemes*. I Recital de Poesia Ibèrica de Granollers, 1998

MARÍA, Manuel. *Poemes*. I Recital de Poesia Ibèrica de Granollers, 1998

FERNÁNDEZ PAZ, Agustín. *O centro do labirinto*
El centre del laberint. Barcelona: Barcanova, 1999

FERNÁNDEZ PAZ, Agustín. *No corazón do bosque*
En el cor del bosc. Barcelona: Barcanova, 2001

CASALDERREY, Fina. *Ás de mosca para Anxo*
Ales de mosca per a l'Àngel. Barcelona: Barcanova, 2001

TOSAR, Luís G.. *Invocación dun tempo*
Invocació d'un temps. Barcelona: Viena, 2001

MOSTEIRO, Carlos. *Manual de instruccións para querer a Irene*
Manual d'instruccions per estimar la Irene. Barcelona: Editors Associats, 2001

DE TORO, Suso. *A sombra cazadora*
L'ombra caçadora. Barcelona: Columna, 2001
L'ombra caçadora. Alzira: Bromera, 2005

FERNÁNDEZ PAZ, Agustín. *Cos pés no aire*
Amb els peus enlaira. Barcelona: Barcanova, 2001

OMBGÁ, Víctor. *Calella sen saída*
Carreró sense sortida. Barcelona: La Galera, 2002

DOCAMPO, Xabier P. *A casa da luz*
La casa de la llum. Barcelona: Barcanova, 2003

NEIRA CRUZ, Xosé A. *O armiño dorme*
L'ermini dorm. Barcelona. La Galera, 2003

DE TORO, Suso. *Españois todos*
Espanyols tots. Alzira: Bromera, 2004

DE TORO, Suso. *Outra idea de España*
Una altra idea d'Espanya. Alzira. Bromera, 2005

NEIRA CRUZ, Xosé A. *As cousas claras*
Les coses clares. Barcelona. La Galera, 2005

CASALDERREY, Fina. *Isha, nacida do corazón*
Isha, nascuda del cor. Barcelona. Edebé, 2006

CALVEIRO, Marcos S. *Sari, soñador de mares*
Sari, somniador de mars. Barcelona: Baula, 2007

NEIRA CRUZ, Xosé A. *Violeta no es violeta*
La Violeta no es violeta. Madrid: Heinemann Iberia, 2009

—Del gallec (al castellà)

DOCAMPO, Xavier P. *Adelaida, Henrique e demais familia*
Adelaida, Héctor y demás familia. Barcelona: La Galera, 1998

—Indirectes:

STEVENSON, Robert Louis. *Treasure Islad*
L'Illa del Tresor. Barcelona: Cruïlla, 1996

ALCOTT, Louisa May. *Little Women*
Petites dones. Barcelona: Cruïlla, 1997

SHELLEY, Mary. *Frankenstein*
Frankenstein (Notes i peus il·lustració). Barcelona: Cruïlla, 1997

XINGJIAN, Gao. *Lingshan*
La Muntanya de l'Ànima. Barcelona: Columna, 2001

XINGJIAN, Gao. *Yigeren de Shengjing*
El llibre d'un home sol. Barcelona: Columna, 2001

XINGJIAN, Gao. *Gei wo laoye mai yugan / Zhoumo sichongzou*
Una canya de pescar per al meu avi. Barcelona: Columna, 2003

DAHL, K. O. *En liten gyllen ring*
La mort en una nit d'estiu. Barcelona. Columna, 2005

WESTERA, Bette / DIEDEREN-Suzanne. *Welterusten, beer Baboen*
Anem a casa de l'àvia. Barcelona: Baula 2004

DAHL, K. O.. *Mannen i vinduet*
Un mort a l'aparador. Barcelona. Columna, 2008

ALTEN, Steve. *Domain*
El testament maia. Barcelona: Columna, 2008

LARSSON, Stieg. *Lufslottett som Sprängdes*
La reina al palau dels corrents d'aire. Barcelona: Columna 2009

—En equip:

DALÍ, Salvador. *Obra completa*.

Barcelona, Destino, 2004-2005-2006

(traduccions del francès i el català per a la versió castellana i del francès i el castellà per a la catalana).

PLA, Josep. *La Segunda República Española*

Barcelona.

Destino,

2006

Premis com a traductor:

- Llista d'Honor de l'IBBY 2006 (traductors) per *L'ermini dorm*, de Xosé A. Neira Cruz (traducció del gallec).
- Llista d'Honor de l'IBBY 2008 (traductors) per *El temps de les paraules en veu baixa*, de Anne-Lise Grobéty (traducció del francès).
- Premi de la Crítica Serra d'Or 2008 per *Les Benignes*, de Jonathan Littell (traducció del francès).